

Obsah

Deborah Garfinkle: Vzpomínky na <i>Červotočivé světlo</i> :	
Básně z podzimu pražského jara Pavla Šruta	9
D. G.: Poznámka k překladu	20

I – Znamení

U trati pes	28
Tak u nás. Jemně	30
Loňskou kostřičkou	32
Nedousuší se houslař	34
Řídký je říjen	36
Vlhké myši spánku	38
Pohádka o mně. Pod habrem	34
Na lískách vzlíná popel	40
V rybničním bahnu	44
Je daleko kamkoliv	46
Po hroznech	48
Žíla rybníka, obrostla	50
Ráno ještě tma	52
Šupina lína na dně	54
Křik bažanta	56
Vysoké bláto	58

II – Krajina s erbem

Pozůstalí	62
Kámen v září	68
Poznámka překladatelky	88

Content

Deborah Garfinkle: Remembering <i>Worm-Eaten Light</i> :	
Poems from the Fall of Prague Spring by Pavel Šrut	15
D. G.: A Note on the Translation	22

I – Signs

By the tracks, a dog climbs	29
At our place. Gently	31
The skeleton of a bird	33
Father, the violinmaker doesn't dry	35
October is oblique	37
Sleep's damp mice	39
A fairytale about me. They've harnessed	41
On the crates, the residue	43
The cold stump you sit on	45
Anywhere is far,	47
After the grapes	49
The pond's vein, coated	51
Morning still dark	53
The scale on the bottom	55
A pheasant's choked	57
Here, the deep mud	59

II – Country with a Coat of Arms

Survivors	63
A Rock in September	69
Translator's Note	89